

# NOTITIAE

SACRA CONGREGATIO PRO SACRAMENTIS  
ET CULTU DIVINO  
— SECTIO PRO CULTU DIVINO —



201

CITTÀ DEL VATICANO  
APRILI 1983

# NOTITIAE

Commentarii ad nuntia et studia de re liturgica editi cura

Sacrae Congregationis pro Sacramentis et Cultu Divino Sectionis pro Cultu Divino

«Notitiae» prodibunt semel in mense. Libenter, iudicio Directionis, nuntium dabitur Actorum, inceptuum, editionum in re liturgica, praesertim e Conferentiis Episcopalibus vel Commissionibus liturgicis nationalibus emanantium, si scriptorum vel periodicorum exemplar missum fuerit.

*Directio:* Commentarii sedem habent apud S. Congregationem pro Sacramentis et Cultu Divino, ad quam transmittenda sunt epistolae, chartulae, manuscripta his verbis inscripta NOTITIAE. *Città del Vaticano. Administratio* autem residet apud *Libreria Editrice Vaticana - Città del Vaticano* - c.c.p. N. 00774000.

Pro commentariis sunt in annum solvendae: in Italia lit. 14.000 - extra Italiam lit. 20.000 (\$ 22). Singuli fasciculi veneunt: lit. 2.000 (\$ 2.50) — Pro annis elapsis singula volumina: lit 25.000 (\$ 25); singuli fasciculi: lit. 3.000 (\$ 3.50).

Libreria Vaticana fasciculos Commentarii mittere potest etiam *via aërea*. Typis Polyglottis Vaticanis.

---

## 201 Vol. 19 (1983) - Num. 4

### *Allocutiones Summi Pontificis*

Visitatio pastoralis Ioannis Pauli II in America Centrali:

Fidelidad a la vida sacramental de la Iglesia . . . . .	194
La Iglesia nos engendra por los sacramentos . . . . .	195
La Eucaristía, signo de unidad . . . . .	196
Eucaristía y comparticipación de bienes . . . . .	197
El sacerdote servidor de comunión eclesial . . . . .	198
L'Eucharistie, sacrement d'amour et de service . . . . .	199

### *Acta Congregationis*

Summarium Decretorum:

Confirmatio deliberationum Conferentiarum Episcopalium circa interpretationes populares . . . . .	201
Confirmatio textuum Propriorum Religiosorum . . . . .	201
Calendaria particularia . . . . .	202
Missae votivae in sanctuariis . . . . .	202
Patroni confirmatio . . . . .	203
Concessio tituli Basilicae Minoris . . . . .	203
Concilium Primarium Anno Iubilaeo Redemptionis celebrando . . . . .	203

### *Studia*

La Messe, de Pie V à Vatican II ( <i>Adrien Nocent, o.s.b.</i> ) . . . . .	204
--	-----

### *Actuositas Commissionum liturgicarum*

Canada: Report of the Episcopal Commission for Liturgy and the National Liturgical Office ( <i>W. Regis Halloran</i> ) . . . . .	220
Patriarcat Latin de Jérusalem: Activité de la Commission Liturgique ( <i>Théodore Samana, s.c.j.</i> ) . . . . .	230

# SOMMAIRE

## Paroles du Saint-Père (pp. 194-204)

En de nombreux discours prononcés au cours de son voyage en Amérique Centrale du 2 au 9 mars 1983, le Pape a insisté entre autres sur le devoir, pour le chrétien, de participer activement à la vie sacramentelle de l'Eglise, en particulier à la célébration de l'eucharistie, source d'unité et d'amour.

## Etudes

### *La Messe, de Pie V à Vatican II* (pp. 205-219)

Dom Adrien Nocent, moine belge de l'abbaye de Maredsous et professeur à l'Institut Pontifical de Liturgie de Saint-Anselme, montre ici comment la réforme de l'Ordinaire de la Messe a suivi fidèlement les principes posés par Vatican II dans la Constitution sur la Liturgie: exigence de vérité, retour aux sources, correction d'additions fautives ou maladroites, textes plus variés et mieux adaptés, réalisent un ordo équilibré qui respecte le meilleur d'une authentique tradition, tout en l'enrichissant d'éléments nouveaux, conformes au développement d'une saine théologie. Refuser de tels progrès par nostalgie d'un passé récent serait nier, avec les décisions du Concile et l'autorité des Papes, l'action de l'Esprit Saint dans la vie de l'Eglise.

## Activité des Commissions liturgiques (pp. 220-232)

Rapports sur l'activité de la Commission canadienne de Liturgie, secteur anglais, et de la Commission du Patriarcat de Jérusalem.

## SUMARIO

### **Discursos del Santo Padre (pp. 194-204)**

Durante la visita pastoral a Centroamérica (del 2 al 9 de marzo de 1983), el Santo Padre, Juan Pablo II, en sus discursos y homilias, dirigidos a obispos, presbíteros, religiosos y laicos, ha tocado también temas litúrgicos, insistiendo en la necesidad para el cristiano de participar activamente a la vida sacramental de la Iglesia, y en particular a la celebración de la Eucaristía, fuente de unidad y de amor para los creyentes.

### **Estudios**

#### *La Misa, desde Pio V al Vaticano II (pp. 205-219)*

Dom Adrien Nocent, monje belga de Maredsous y profesor del Pontificio Instituto Litúrgico de S. Anselmo, de Roma, recuerda como la reforma del Ordinario de la Misa ha seguido con fidelidad los principios establecidos por el Vaticano II en la Constitución sobre la Liturgia. Exigencia de verdad, regreso a las fuentes, corrección de añadidos menos oportunos o inútiles, textos más variados y mejor adaptados, han contribuido a hacer un Ordo equilibrado, que respeta lo mejor de la auténtica tradición, enriqueciéndola con elementos nuevos, conformes al desarrollo de una sana teología. Rechazar tales progresos, por nostalgia de un pasado reciente, sería negar, junto con las decisiones del Concilio y la autoridad de los Papas, la acción del Espíritu Santo en la vida de la Iglesia.

### **Actividad de las Comisiones litúrgicas (pp. 220-222)**

Se publican las relaciones de la Comisión litúrgica del Canadá (sector de lengua inglesa) y del Patriarcado latino de Jerusalén, sobre las últimas actividades en campo litúrgico.

## SUMMARY

### **Addresses of the Holy Father (pp. 194-204)**

In the course of his pastoral visit to Central America from March 2nd to 9th 1983, the Holy Father pronounced numerous addresses and homilies to the Bishops, priests, religious and laity.

Among other points he laid stress on the need for the Christian to take an active share in the sacramental life of the Church and in particular in the celebration of the Eucharist, which is the wellspring of unity and love among brethren.

•

### **Studies**

#### *The Mass from Pius V to Vatican II* (pp. 205-219)

Dom Adrien Nocent, a Belgian monk of the abbey of Maredsous and professor of Liturgy at the Pontifical Liturgical Institute of S. Anselmo in Rome, undertakes a reflection on the reform of the Ordinary of the Mass as a faithful implementation of the principles enunciated by the Second Vatican Council in its Constitution on the Sacred Liturgy.

The requirement of "truth", a return to the sources, the remedying of pointless or unsuitable encrustations, the presentation of more varied and appropriate texts are all features which ensure that the Ordinary of the Mass is more balanced and respectful of the best in the authentic tradition, enriching it at the same time with new elements in harmony with the sound development of theology.

To dismiss such progress out of nostalgia for a recent past would be to reject not only the decisions of the Council and the authority of the Pope, but also the action of the Holy Spirit in the life of the Church.

### **Activities of the Liturgical Commissions (pp. 220-232)**

We print accounts of the activities in the field of liturgy undertaken by the Commission for Canada (English-speaking sector) and that of the Latin Patriarchate of Jerusalem.

# ZUSAMMENFASSUNG

## **Ansprachen des Heiligen Vaters (S. 194-204)**

Während seines Pastoralbesuchs in Mittelamerika vom 2. bis 9. März 1983 hat sich der Papst in zahlreichen Ansprachen und Homelien an die Bischöfe, Priester, Ordensleute und Laien gewandt. Er kam dabei immer wieder auch auf die Notwendigkeit zu sprechen, daß jeder Christ sich aktiv am sakramentalen Leben der Kirche beteilige, insbesondere an der Feier der Eucharistie, dem Ursprung der Einheit und der Bruderliebe.

## **Studien**

### *Die Messe: von Pius V. bis zum II. Vaticanum (S. 205-219)*

Don Adrien Nocent, Mönch der belgischen Benediktinerabtei Maredsous und Dozent der Liturgiewissenschaft beim Päpstlichen Liturgischen Institut Sant'Anselmo in Rom, befaßt sich eingehend mit der Reform des Ordinarius der Messe. Diese habe sich streng an die vom II. Vatikanischen Konzil in der Liturgiekonstitution vorgezeichneten Richtlinien gehalten.

In dem Bestreben, der Wahrheit zu dienen, kehrt man zu den Quellen zurück, verzichtet auf weniger passende oder überflüssige Hinzufügungen und besorgt eine Reihe geeigneter neuer Texte. Das Ergebnis ist ein *Ordo Missae*, welcher ausgeglichen wirkt und im besten Sinn der echten Tradition verbunden ist, zumal er diese mit neuen, einer gesunden Entwicklung der Theologie entstammenden Elementen bereichert.

Eine solch positive Entwicklung auf Grund von Anhänglichkeit an eine erlebte Vergangenheit grundsätzlich abzulehnen, hieße nicht nur die Konzilsentscheidungen und die Autorität des Papstes, sondern auch das Wirken des Heiligen Geistes im Leben der Kirche in Abrede zu stellen.

## **Aktivität der Liturgiekommissionen (S. 220-232)**

Es wird ein Bericht über die liturgische Arbeit in Kanada wiedergegeben, welcher von der englischsprechenden Gruppe der Kommission vorgelegt worden ist. Vom Lateinischen Patriarchat Jerusalem stammt der andere Bericht.



SEGRETERIA DI STATO

N.107.660

DAL VATICANO, 24 MARZO 1983

Signor Cardinale,

Ho presentato con ogni premura al Santo Padre il vo lume, contenente i vari fascicoli della rivista "Notitiae", pubblicati nel corso del 1982 dalla Sezione per il Culto Divino di codesto Sacro Dicastero.

Sua Santità ha apprezzato vivamente il cortese omaggio, che ricambia invocando dal Signore larga effusione di favori celesti su Vostra Eminenza, sull'Ecc.mo Mons. Segretario e su quanti prestano la loro opera per il ret to ordinamento del Culto liturgico, nello spirito della riforma intrapresa dal Concilio Vaticano II, mentre a con ferma della Sua benevolenza imparte di cuore la propizia-trice Benedizione Apostolica.

RingraziandoLa sentitamente per l'esemplare che Ella ha gentilmente a me destinato, profitto della circostanza per confermarmi con sensi di profonda venerazione

dell'Eminenza Vostra Reverendissima

Dev.mo in Domino

---

A Sua Eminenza Reverendissima  
il Signor Cardinale GIUSEPPE CASORIA  
Prefetto della Sacra Congregazione  
per i Sacramenti e il Culto Divino

# Allocutiones Summi Pontificis

---

## VISITATIO PASTORALIS IOANNIS PAULI II IN AMERICA CENTRALI

(diebus 2-9 martii 1983)

*Summus Pontifex Ioannes Paulus II in sua peregrinatione apostolica in Costa Rica, Panama, Nicaragua, Guatemala, Salvatoriana Republica, Honduras, Belizis et Haitia facta, plures habuit homilias et allocutiones.*

*Selectio, quae sequitur, textus refert qui directe ad Liturgiam spectant vel ad problemata, e quibus exitus magni momenti pro vita liturgica derivantur.*

### FIDELIDAD A LA VIDA SACRAMENTAL DE LA IGLESIA

*Ex allocutione Summi Pontificis Ioannis Pauli II, die 2 martii 1983 habita ad Episcopos Americae Centralis et Panamae in civitate S. Ioseph (Costa Rica).\**

El Señor resucitado reúne a la Iglesia. Ella es sacramento de comunión (cf. *Gaudium et spes*, 42), « koinonía », comunión en torno al Resucitado: « Que todos sean uno, como Tú, Padre, en mí y yo en Ti » (*Jn* 17, 21). ¡Qué admirable llamada a la unidad, la víspera de su pasión! No se trata de una unidad resultado de artificios y componendas, de cálculos, de la suma de transacciones indebidas. No es la unidad lograda a costa de diluir la identidad. No es tampoco la simple asociación externa de mera convivencia. Es la unidad en su forma más plena y perfecta la que nos es propuesta como ejemplo: la del Hijo con el Padre (cf. *Jn* 10, 30). Es unidad de amor, de comunicación, de entrega; unidad, en una palabra, afectiva y efectiva.

Vosotros sois en la Iglesia, lo recuerda el último Concilio, « principio de unidad » (cf. *Lumen gentium*, 23). El eje y la fidelidad de la misión de Pastores es ser instrumentos de unidad en la comunidad.

Vuestra realidad de maestros está orientada hacia la unidad en la fe.

\* *L'Osservatore Romano*, 4 marzo 1983.

La Iglesia es comunidad de creyentes, es decir, de quienes participan de una misma fe. Y para tutelar y enriquecer la unidad de la fe en la comunidad y, por lo tanto, la identidad eclesial, el Espíritu de Cristo sostiene la vida dinámica del Magisterio, servicio vital de la Iglesia ...

Sé bien, queridos hermanos, que estáis llevando a cabo un decidido esfuerzo en cumplimiento de vuestra misión y que se observa en muchas partes un empeño renovador, a cuya cabeza estáis vosotros. Porque queréis ser servidores de la unidad en fidelidad a la fe, en todo lo que constituye la vida sacramental de la Iglesia. Esta, en efecto, es congregada por la Palabra y la Eucaristía, centro de toda la vida sacramental. Por ello no sería completa ni comprensible una evangelización que no culminara en la práctica sacramental. Y como la comunidad cristiana vive de la Eucaristía, nunca es más honda su unidad que cuando parte concordemente el pan de la Palabra y de la Eucaristía.

## LA IGLESIA NOS ENGENDRA POR LOS SACRAMENTOS

*Ex homilia ad fideles habita in loco vulgo dicto « La Sabana » in civitate S. Ioseph (Costa Rica), die 3 martii 1983.\**

Hermanos: Seamos bien conscientes de esta verdad: Jesucristo « amó » y ama a la Iglesia. Es, en realidad, el mismo amor del Padre por el « mundo », por los hombres, por nosotros, que lo movió misteriosamente a entregar a su Hijo único « a la muerte, para que todo el que crea en El no perezca, sino que tenga vida eterna » (Jn 3, 16).

Si Jesucristo amó, pues, a la Iglesia hasta morir por ella, esto significa que ella es digna de ser amada también por nosotros.

Sin embargo, algunos cristianos miran a veces a la Iglesia como si estuvieran fuera, al margen de ella. La critican como si nada tuvieran que ver con ella. Toman distancias de la Iglesia, como si la relación de ella con Jesucristo, su Fundador, fuera accidental y ella hubiera surgido como mera consecuencia ocasional de su vida y de su muerte; como si El no estuviera vivo en la Iglesia, en su enseñanza y en su acción sacramental; como si ella no fuera el misterio mismo de Cristo confiado a los hombres.

A otros, la Iglesia les resulta indiferente, ajena. En cambio, para

\* *L'Osservatore Romano*, 5 marzo 1983.

los cristianos conscientes, que saben « de qué espíritu son » (cf. *Lc* 9, 55), la Iglesia es Madre.

Sí, queridos hermanos: la Iglesia es vuestra madre; es la madre de todos los cristianos. Ella nos ha engendrado a la vida eterna por el bautismo, sacramento del nuevo nacimiento (cf. *Jn* 3, 5). Nos ha llevado a la madurez de los hijos de Dios en el sacramento de la confirmación. Nos alimenta constantemente con el Cuerpo y la Sangre de Cristo, cuando celebra el misterio de la muerte y resurrección del Señor. Ella, por el sacramento de la penitencia, nos reconcilia con el Padre y consigo misma, en virtud de la reconciliación operada por Cristo en su muerte (cf. *2 Cor* 5, 19).

De este modo la Iglesia nos pone el camino que conduce al Padre mediante Jesucristo; acompaña nuestros pasos con su magisterio, su predicación y la acción de sus ministros.

## LA EUCARISTIA, SIGNO DE UNIDAD

*Ex homilia ad fideles, die 4 martii 1983, in civitate Managuesi (Nicaragua) habita.\**

La Eucaristía que estamos celebrando es en sí misma signo y causa de unidad. Somos todos uno, siendo muchos, « los que participamos de un solo pan » (*1 Cor* 10, 17) que es el cuerpo de Cristo. En la plegaria eucarística que pronunciaremos dentro de unos instantes, pediremos al Padre que, por la participación del cuerpo y de la sangre de Cristo, haga de nosotros « un solo cuerpo y un solo espíritu » (III plegaria eucarística).

Para lograr esto se requiere un compromiso serio y formal de respetar el carácter fundamental de la Eucaristía como signo de unidad y vínculo de caridad.

La Eucaristía, por ello, no se celebra sin el obispo —o el ministro legítimo, es decir, el sacerdote— que es en su diócesis el presidente nato de una celebración eucarística digna de tal nombre (cf. *Sacrosanctum Concilium*, 41). Ni se celebra adecuadamente cuando esta referencia eclesial se pierde o se pervierte porque no se respeta la estructura litúrgica de la celebración, tal como ha sido establecida por mis predecesores y por mí mismo. La Eucaristía que se pone al

\* *L'Osservatore Romano*, 6 marzo 1983.

servicio de las propias ideas y opiniones o a finalidades ajenas a ella misma, no es ya una Eucaristía de la Iglesia. En lugar de unir, divide.

Que esta Eucaristía que yo mismo, sucesor de San Pedro y « fundamento de la unidad visible » (cf. *Lumen gentium*, 18) presido, y en la que participan vuestros obispos en torno al Papa, os sirva de modelo y renovado impulso en vuestro comportamiento como cristianos.

Amados sacerdotes: renovad así la unidad entre vosotros y con vuestros obispos, a fin de conservarla y acrecentarla en vuestras comunidades. Y vosotros, religiosos, estad siempre unidos a la persona y a las directrices de vuestros obispos. Sea el servicio de todos a la unidad, un verdadero servicio pastoral a la grey de Jesucristo y en su nombre. Y vosotros, obispos, estad muy cercanos a vuestros sacerdotes.

En este contexto se debe insertar igualmente el verdadero ecumenismo, o sea el empeño por la unidad entre todos los cristianos y todas las comunidades cristiana. Una vez más os digo que esa unidad se puede fundar solamente en Jesucristo, en el único bautismo (cf. *Ef* o, 5) y en la común profesión de fe. La tarea de reconstruir la plena comunión entre todos los cristianos no puede tener otra referencia y otros criterios y ha de usar siempre métodos de leal colaboración y búsqueda. No puede servir más que para dar testimonio de Jesucristo « para que el mundo crea » (cf. *Jn* 17, 21).

## EUCARISTIA Y COMPARTICIPACION DE BIENES

*Ex allocutione ad « campesinos » in stadio « Revolución », civitatis Panamensis (Panama), die 5 martii 1983 habita.\**

A la manera de los discípulos de Emaús, felices de haber encontrado al Señor Resucitado y de haberlo reconocido en la « fracción del pan » (cf. *Lc* 24, 35), vosotros, amados campesinos, debéis vivir la alegría de compartir el pan con vuestros hermanos. Sé que sois capaces de compartir el pan, en acciones de ayuda desinteresada que tanto os distinguen y honran.

Se trata de compartir también vuestra solidaridad y capacidad de mutua asistencia, de superar los egoísmos y pequeñeces, de fortalecer y compartir vuestra fe y religiosidad.

\* *L'Osservatore Romano*, 7-8 marzo 1983.

El pan que el campesino saca de las entrañas de la tierra es el pan que alimenta a la humanidad. Y es el pan de la Eucaristía que la Iglesia consagra diariamente y da de comer a todos los hijos que lo quieren compartir como hermanos en la misma fe. Es el pan que nos une en la Iglesia, que nos hace sentirnos hermanos e hijos de un mismo Padre. Es el pan que alimenta nuestra fe mientras peregrinamos, y es prenda de esperanza para la eternidad feliz a la que nos encaminamos.

Esa constante referencia a Dios ha de inspirar vuestro empeño en favor de la justicia, del amor al hombre, de la búsqueda eficaz de una sociedad nueva, que abra la esperanza de acabar con la dramática distancia que separa a los que tienen mucho de los que no tienen nada.

Podéis estar seguros de que la Iglesia no os abandonará. Vuestra dignidad humana y cristiana es sagrada para ella y para el Papa. Ella seguirá reclamando la supresión de las injustas desigualdades, de los abusos autoritarios. Seguirá apoyando y colaborando en las iniciativas y programas orientados a vuestra promoción y desarrollo.

## EL SACERDOTE, SERVIDOR DE COMUNION ECLESIAL

*Ex allocutione ad presbyteros, religiosos et Institutos saeculares, die 6 martii 1983, in civitate Sancti Salvatoris (Salvatoriana Respublica) habita.\**

El sacerdote, en efecto, es el servidor de la comunión eclesial. A él le corresponde congregar a la comunidad cristiana para vivir la Eucaristía de manera que sea la celebración del misterio de Jesús, la fuente y la escuela de la vida de las comunidades. Por eso, su lugar está ante todo en el altar; para predicar la palabra y celebrar los sacramentos; para ofrecer el sacrificio y distribuir el pan de la vida.

Los fieles que necesitan una palabra de consejo y de consuelo quieren verlo disponible y fácilmente identificable, aun por su manera de vestir; todos los que necesitan la gracia del perdón y de la reconciliación esperan que les sea fácil encontrar al sacerdote en el ejercicio de este indispensable ministerio de salvación, donde el contacto personal facilita el crecimiento y maduración de los cristianos.

Hoy más que nunca, ante la escasez de sacerdotes y las grandes necesidades de la comunidad eclesial, el sacerdote está llamado a

\* *L'Osservatore Romano*, 7-8 marzo 1983.

una inteligente misión de promoción del laicado, de animación de la comunidad, para que los fieles se responsabilicen de esos ministerios que les competen en razón de su bautismo.

¡Qué gozo puede experimentar el ministro de Cristo que ve formarse a su alrededor una comunidad madura, donde surgen los diversos ministerios de catequesis, de caridad, de promoción! ¡Qué alegría sobre todo cuando es capaz de colaborar con la gracia de Dios, para que nuevas vocaciones sacerdotales aseguren un relevo en medio de la comunidad cristiana! Permittedme que os insista en este deber que ha de inquietar el corazón de cada sacerdote: ser instrumento de promoción vocacional con su palabra y oración, con su ejemplo, con el testimonio de una vida consagrada por entero al servicio de Cristo y de los hermanos.

## L'EUCARISTIE, SACREMENT D'AMOUR ET DE SERVICE

*Ex homilia ad fideles in aërodromo civitatis Portus Principis (Haitia), die 9 martii 1983, habita.\**

L'Eucharistie, nous le savons bien par notre catéchèse, c'est le sacrement de son corps et de son sang qu'il a offert lui-même une fois pour toutes (cf. *He* 9, 26-28), afin de nous délivrer du péché et de la mort, et qu'il a confiés à son Eglise pour qu'elle en fasse son offrande propre, sous les espèces du pain et du vin, et qu'elle en nourrisse perpétuellement ses fidèles, nous-mêmes, qui entourons cet autel.

L'Eucharistie est donc le sacrifice par excellence, celui du Christ sur la croix, toujours offert par les évêques et les prêtres au bénéfice de tous les chrétiens, vivants et morts.

L'Eucharistie est en même temps une nourriture spirituelle, celle dans laquelle nous recevons le Christ lui-même, tout entier, Dieu et homme, qui nous nourrit de sa propre substance, et nous fait ainsi semblables à lui, chacun de nous et tous ensemble. C'est l'Eucharistie en effet qui fait l'unité de l'Eglise, laquelle est le Corps mystique du Christ: « Puisqu'il y a un seul pain, nous sommes tous un seul corps: car tous nous participons à cet unique pain » (*1 Co* 10, 17).

Cette présence du Christ sous les espèces du pain et du vin, nous

\* *L'Osservatore Romano*, 11 marzo 1983.

la reconnaissons et nous l'adorons, quand elle est gardée dans le tabernacle, pour permettre aux chrétiens de venir prier le Seigneur en le contemplant dans son très saint Sacrement, tout au long des jours, et aussi pour qu'on puisse porter la communion aux malades et aux mourants. Nous lui rendons un culte public, quand elle est célébrée, lors d'un Congrès eucharistique ou à l'occasion de la Fête-Dieu. Cette présence réelle parmi nous, dans la célébration de l'Eucharistie et toujours en relation avec elle, c'est, pour nous chrétiens, l'un des signes de l'Emmanuel, Dieu-avec-nous, comme Isaïe appelait le Messie à venir (cf. *Is* 7; *Mt* 1, 23).

L'évangéliste saint Jean, qui nous a transmis la promesse de cette Eucharistie (cf. *Jn* 6, 51-59), et nous en a montré l'enjeu pour la foi des disciples et pour la nôtre (*ibid.* 60-71), nous décrit aussi, à l'occasion de la dernière cène de Jésus, le lavement des pieds (cf. *Jn* 13, 1-16).

Pourquoi a-t-il voulu mettre à la place du récit de l'institution de l'Eucharistie, qui se trouve chez les autres évangélistes, et même chez saint Paul (cf. *1 Co* 11, 17-34), ce récit du lavement des pieds? Il nous en donne lui-même la clef, en encadrant le récit, comme vous l'avez entendu, d'une référence à l'amour suprême de Jésus — « Il les aima jusqu'à l'extrême » (*Jn* 13, 1) —, et de son exhortation à suivre l'exemple qu'il vient de nous donner: « Si je vous ai lavé les pieds, moi le Seigneur et le Maître, vous devez vous aussi vous laver les pieds les uns aux autres » (*Jn* 13, 14).

Je suis sûr que vous le comprenez bien, chers Frères et Sœurs d'Haïti. Qui participe à l'Eucharistie est appelé à suivre l'exemple de Jésus qu'il a reçu en lui; il est appelé à imiter son amour et à servir son prochain, jusqu'à lui laver les pieds. Et comme nous, c'est l'Eglise, l'Eglise tout entière, l'Eglise en Haïti, qui doit s'engager à fond pour le bien des frères et sœurs, de tous, mais surtout des plus pauvres, précisément parce qu'elle vient de célébrer un Congrès eucharistique. En réalité ne célèbre-t-elle pas toujours l'Eucharistie? Or l'Eucharistie, c'est le sacrement de l'amour et du service.

# Acta Congregationis

---

## SUMMARIUM DECRETORUM

(a die 1 ad diem 31 martii 1983)

### I. CONFIRMATIO DELIBERATIONUM CONFERENTIARUM EPISCOPALIUM CIRCA INTERPRETATIONES POPULARES

#### AMERICA

##### Brasilia

Decreta generalia, 25 martii 1983 (Prot. CD 329/83): confirmatur interpretatio *lusitana* Proprii Liturgiae Horarum.

#### EUROPA

##### Italia

Decreta particularia, *Mediolanensis*, 19 martii 1983 (Prot. CD 533/82): confirmatur interpretatio *italica* Proprii Liturgiae Horarum pro Tempore Paschali.

Die 25 martii 1983 (Prot. CD 1212/82): confirmatur interpretatio *italica* Proprii Liturgiae Horarum pro Tempore Adventus et Nativitatis Domini.

### II. CONFIRMATIO TEXTUUM PROPRIORUM RELIGIOSORUM

Congregatio SS-mi Redemptoris, 15 martii 1983 (Prot. CD 327/83): confirmatur interpretatio *italica* Proprii Missae et Liturgiae Horarum Beati Petri Donders.

Ordo Praemonstratensis, 29 martii 1983 (Prot. CD 246/83): confirmatur textus *anglicus* Missae Sancti Norberti, Episcopi.

Societas Mariae, 24 februarii 1983 (Prot. CD 1124/82): confirmatur interpretatio *italica* Proprii Missarum et Liturgiae Horarum.

Die 15 martii 1983 (Prot. CD 364/83): confirmatur textus *latinus* collectae ad libitum, in Missa de SS.mo Nomine Mariae adhibendae.

Societas Sancti Francisci Salesii, 26 martii 1983 (Prot. CD 244/83): confirmatur textus *latinus* et *italicus* Missae et Liturgiae Horarum in honorem Beatorum martyrum Aloisii Versiglia, episcopi, et Callisti Caravario, presbyteri.

Congregatio Carmelitarum S. Teresiae, 2 martii 1983 (Prot. CD 701/82): confirmatur textus *madagascarius* Ordinis Professionis Religiosae proprii.

### III. CALENDARIA PARTICULARIA

#### *Dioeceses*

Sardiniae dioeceses, 25 martii 1983 (Prot. CD 465/83): conceditur ut celebratio Beatae Mariae Gabrielae Sagheddu, virginis, in Calendarium Proprium earundem dioecesium inseri valeat, quotannis die 22 aprilis gradu *memoriae ad libitum peragenda*. Conceditur insuper ut eadem celebratio in paroecia S. Catharinae in « Dorgali » gradu *memoriae obligatoriae* peragi valeat.

Toletana, 10 martii 1983 (Prot. CD 369/83): conceditur ut celebratio liturgica Beati Gabrielis a Magdalena in paroecia loci v.d. « Sonseca » die 3 septembris gradu *memoriae obligatoriae* quotannis peragi valeat.

#### *Familiae religiosae*

Ordo Cisterciensium reformatorum seu Strictioris observantiae, 5 martii 1983 (Prot. 330/83): conceditur ut celebratio Beatae Mariae Gabrielae Sagheddu in Calendarium eiusdem Ordinis inseri valeat, quotannis die 22 aprilis gradu *memoriae ad libitum peragenda*.

Societas Missionalis Sancti Pauli, 7 martii 1983 (Prot. CD 1120/83).

### IV. MISSAE VOTIVAE IN SANCTUARIIS

Conceditur *ad quinquennium* ut singulis per annum diebus Missa votiva celebrari possit, sed *tantum* pro peregrinis sacerdotibus aut quoties ipsa petita Missa votiva in peregrinantium favorem dicatur, *dummodo* non occurrat dies liturgicus in nn. 1-4 tabulae praecedentiae inscriptus (cf. « Normae universales de anno liturgico et de calendario », n. 59, I).

**Ordo Fratrum Minorum, Provincia S. Crucis in Slovenia, 26 februarii 1983** (Prot. CD 303/83): Missa votiva Beatae Mariae Virginis in Sanctuario loci v.d. « Brezje ».

#### V. PATRONI CONFIRMATIO

**Viterbiensis - Tuscanensis - Faliscodunensis - Aquipendiensis - Balneoregiensis, 8 februarii 1983** (Prot. CD 1011/82): confirmatur electio S. Rosae de Viterbo Patronae apud Deum christifidelium florum cultorum et floristarum earundem diocesium.

#### VI. CONCESSIO TITULI BASILICAE MINORIS

**Passaviensis, 29 decembris 1982** (Prot. CD 1116/82): pro ecclesia parocchiali, Sanctae Margaritae dicata in loco v.d. « Osterhofen-Altenmarkt ».

\* \* \*

#### **Consilium Primarium Anno Iubilaeo Redemptionis celebrando**

Die 8 martii 1983 (Prot. CD 325/83): conceditur ut *Ordo Lectionum* particularis adhiberi valeat in celebrationibus verbi Dei necnon in Missis, quarum celebratio, attentis normis liturgicis, per Annum Iubilaeum Redemptionis suadetur: « pro reconciliatione, pro concordia fovenda, ad postulandam caritatem, de mysterio Sanctae Crucis, de SS.ma Eucharistia, de pretiosissimo Sanguine D.N.I.C. » (cf. Litteras Apostolicas sub plumbo datas « Aperite portas Redemptori », 11, A).

## LA MESSE, DE PIE V À VATICAN II

Il y aurait un long article à écrire sur les diverses études parues lors de la publication officielle du *Missale Romanum* et sur les réactions diverses qu'elle a provoquées.<sup>1</sup> Comment expliquer la nécessité d'en écrire encore?

Une enquête a révélé que 3% seulement des diocèses italiens avaient fait étudier sérieusement par leur clergé et les fidèles la *Constitutions sur la Liturgie*. L'Italie n'est hélas pas isolée à cet égard, et souvent, là où la Constitution a été lue, elle l'a été uniquement sous l'influence du désir de connaître quelles étaient les modifications qui seraient apportées aux célébrations, négligeant ainsi ce qu'elle a de plus important: sa partie dogmatique, qui donne la clé de tout ce qui suivra et dans la Constitution elle-même et dans ses applications. Le 4 décembre prochain sera célébré le 20<sup>ème</sup> anniversaire de sa promulgation et, si l'on ignorait qu'elle n'a pas vraiment été comprise, parce que pas étudiée sérieusement, on pourrait s'étonner des réflexions hors de propos, parfois même gravement injustes, entendues à propos de la « nouvelle Messe », comme on pourrait chercher une explication à une certaine nostalgie dolente qu'une catéchèse aurait pu éviter avant qu'elle ne devienne une sorte de maladie incurable, imperméable à toutes les cures, même scientifiquement, théologiquement et historiquement appliquées. Cependant il ne faudrait pas se laisser trop impressionner par des tentatives et des concertations pour une reprise de la Messe d'avant Vatican II. Le résultat promulgué par *Notitiae*<sup>2</sup> d'une enquête officielle faite auprès des évêques diocésains du monde entier donne une réponse éloquente à ces tentatives: 1,32% des réponses. Pourcentage dérisoire. Dérisoire, oui, mais pas

<sup>1</sup> L'auteur de cet article a écrit en 1977 un article qui reprenait les thèmes développés dans des conférences faites en Belgique et en Italie. Nouvelle Revue Théologique I, 1977, 3-20. Un livre développe l'article de la NRTH: *La Messe avant et après Pie V*, Ed. Beauchesne, Le point théologique 23, 1977.

<sup>2</sup> *Investigatio de usu linguae latinae in Liturgia Romana et de Missa quae « tridentina » appellari solet*, *Notitiae* 17 (1981) 589-611.

négligeable pour autant. Car il n'est pas possible de ne pas respecter la souffrance et même l'opposition d'un petit nombre de chrétiens. Une solution facile se propose d'ele-même: laisser le choix et permettre la célébration de la Messe d'avant Vatican II. Jean Guitton, dans son ouvrage *Paul VI secret*, raconte que, dans une conversation avec le Saint-Père à ce sujet et alors qu'il proposait cette solution, vit le Pape prendre un visage sévère et dire: « Cela jamais! ». Le Saint-Père voyait, au-delà de cette nostalgie, une opposition à Vatican II et au vote de tous les évêques et une sorte de symbole de condamnation du concile. Et le Pape d'insister su ce qui fut l'attitude du concile: *Quod semper, quod ubique, quod ab omnibus*.

Il est vraiment trop primaire de mettre en avant l'interdiction faite par saint Pie V de toucher à la Messe de 1570, comme si cette interdiction était valable à jamais. Non seulement ce serait montrer une décourageante incapacité de lire l'histoire, mais ce serait encore porter atteinte à l'intelligence et à l'intention du Pape. D'ailleurs cette interdiction portée pour son temps et à juste titre, étant donné les circonstances, n'a jamais été comprise comme définitive et universelle. La preuve en est donnée par saint Pie V lui-même, qui n'a pas voulu imposer l'Ordinaire de la Messe de 1570 aux diocèses et aux Ordres religieux qui célébraient 200 ans avant la promulgation de ce Missel un Ordinaire propre. On sait que, si un nombre considérable de diocèses auraient pu jouir de cette exception, ils ne le firent pas, et le plus souvent pour des motifs pratiques. Certains Ordres cependant, comme celui des Dominicains, et certains diocèses, comme ceux de Lyon et de Milan, conservèrent leur liturgie propre. La mesure sévère prise par saint Pie V s'imposait à ce moment et elle s'imposait d'urgence pour préserver la foi catholique dans son intégrité. Personne ne songerait à critiquer cette mesure, comme pas davantage on ne pourrait critiquer la Commission formée par Pie IV en 1562, amplifiée dans ses membres par son successeur Pie V. Rappelons cependant qu'une partie des membres du concile de Trente auraient désiré que soient conservées intactes les liturgies des diocèses, abandonnant aux évêques le soin de voir ce qu'il fallait en laisser subsister. Saint Pie V crut plus sage, et avec raison, de supprimer toutes celles qui n'avaient pas 200 ans et n'étaient donc pas, de soi, exemptes de toutes les influences de la Réforme. Cependant, il faut en tenir rigoureusement compte, la Commission formée définitivement par Pie V ne pouvait avoir à sa disposition, comme c'est le cas à présent, les

éditions d'un grand nombre de manuscrits liturgiques et on ne pourrait critiquer son travail sans corriger cette critique en songeant au nombre important de manuscrits non étudiés et surtout à l'urgence qui s'imposait de prendre position sans plus attendre. En fait, ce fut le *Missel de la Curie romaine*, le premier Missel imprimé de 1474, à Milan, qui fut repris, pour ainsi dire, intégralement. En effet, peu de modifications y furent introduites: l'élévation, qui ne s'y trouvait pas et qui avait pour origine l'hésitation chez certains théologiens de la Sorbonne à propos de la consécration du pain qu'ils croyaient réalisée seulement quand le vin était consacré. Pour s'opposer à cette théologie, qui négligeait l'efficacité immédiate de la parole, l'élévation du pain fut ordonnée à Paris, immédiatement après sa consécration, et ce fut la seule élévation, sans celle du calice, réalisée pendant longtemps, sans doute au moins un siècle. La structure de la fin de la Messe fut aussi reprise mais modifiée. L'évangile de Jean, le Prologue, prière privée du célébrant en guise d'action de grâces, utilisé souvent pour des bénédictions, à tel point que sa récitation trop fréquente et pour des usages superstitieux fut dénoncée par le synode de Seligenstadt en 1022, n'empêchait pas qu'il soit récité avec des intentions droites, ce qui était en usage dans plusieurs diocèses. Dans un missel dominicain de 1256 il est conseillé au prêtre de le réciter tandis qu'il dépose les vêtements avec lesquels il a célébré. Le Missel de 1570 l'adopte, mais pas pour toutes les Messes. Étrangement le Missel de Pie V fait donner la bénédiction après que les fidèles aient été renvoyés par l'*Ite missa est*. C'est donc bien davantage le Missel de 1474 qu'il faut étudier bien plus que celui de 1570.

Cependant, même ce dernier ne fut jamais considéré comme intouchable: Pie V avait imposé le Prologue de saint Jean, mais pas pour toutes les Messes; ce fut Benoît XV qui en fit une règle habituelle. Il ne fut pas le seul à modifier quelques détails. Saint Pie X et Pie XII avaient changé des rubriques de la Semaine sainte, renouvelée en 1956. Si bien que les rubriques générales du Missel romain en devenaient incohérentes. Le 23 juillet 1960 Jean XXIII promulgait un Code de rubriques qui mettaient les choses au point, en modifiant dans ses détails le Missel de 1570.

Cependant et très vite, après la promulgation du Missel de 1570, et en dehors de tout esprit contradictoire à la foi de l'Église catholique, des critiques furent déjà avancées. Précisément, après le travail de la Commission créée par Pie IV et Pie V, un bon nombre de ma-

nuscrits de livres liturgiques étaient publiés, et cela dès la fin des XVI, XVII et XVIII<sup>ème</sup> siècles. Ces publications et le retour aux sources de l'antiquité chrétienne devaient susciter le désir d'une liturgie plus romaine, plus classique et plus simple dans sa structure, souvent compromise par des additions des Eglises particulières et dont le *Missel de la Curie romaine*, en 1474, n'était pas exempt. Mais surtout renaissait le désir d'une participation active des fidèles, et cela très tôt. Le célébrant semblait être le seul acteur, et cela se manifestait en bien des points: 1) tel le Canon récité à voix basse, ce qui n'avait évidemment aucun fondement traditionnel et provoquait l'usage chez les fidèles des « prières dites durant le Canon »; 2) l'absence dans ce Missel de toute rubrique qui regarde les fidèles; 3) la pauvreté des lectures bibliques; 4) l'incompréhension de la langue dans laquelle elles étaient proclamées et, par suite, la piété des fidèles orientée vers les dévotions extra-liturgiques durant la célébration de la Messe elle-même. Tout cela commençait à mécontenter ceux qui reprenaient contact avec l'Écriture et les Pères. Et que dire de la récitation à voix basse par le célébrant de tout ce qui était lu ou chanté par d'autres! Le célébrant était vu, en réalité, comme le seul célébrant de l'eucharistie. Sans doute était-il le seul ministre sacramentel et ordonné, mais on redécouvrait que les fidèles, eux aussi, avaient à exercer leur sacerdoce baptismal, théologie exacte mais inopportune à mettre en avant au siècle de la Réforme. Il y eut des réactions, et l'évêque de Sens fit promulguer par le Gouvernement un décret qui défendait de toucher en quoi que ce soit à l'Ordinaire de la Messe. Cependant une bonne cinquantaine de diocèses introduisirent dans leur Propre des chants bibliques et d'autres lectures. Ce malaise ressenti en France, le fut aussi en Allemagne. On se croirait parfois en compagnie de liturgistes actuels: désir d'une assemblée qui soit authentique, restauration de l'homélie, communion des fidèles faite à la communion du célébrant et non à d'autres moments, etc. Il faudra près de quatre siècles pour que ces souhaits légitimes puissent s'exprimer officiellement et reçoivent une réponse, elle aussi, officielle.

Le problème de la langue de la célébration était aussi posé, car le latin cessait progressivement d'être la langue des gens cultivés. Toutefois, le latin était en ce moment une garantie pour l'orthodoxie et il existait une défense sévère de traduire le missel en langue usuelle. Michel Voisin avait traduit le missel romain en français en 1660. En 1679 Pellisson avait traduit le missel et l'Ordinaire de la Messe.

Un bref du Pape Alexandre VII, en 1661, condamna la traduction du missel de Voisin. Cette décision fut le résultat d'une présentation habile, qui insinuait un certain jansénisme chez Voisin. D'autres liturgistes subirent la même condamnation et pour le même motif. En 1857 Pie IX renouvelait l'interdiction de toute traduction du missel en langue usuelle. Cependant l'Index, publié sous Léon XIII, en 1898, ne cite plus les traductions du missel ni de l'Ordinaire de la Messe. Il arrivait cependant encore fréquemment que les paroles de la consécration ne soient pas traduites dans leur littéralité.

Toutefois ces traductions, parfois excellentes, ne résolvent pas le problème de la participation, et le célébrant reste toujours le même acteur dont les fidèles lisent la partition. La Messe lue étant prépondérante vers les années 1900, prend corps une solution nouvelle: la Messe dialoguée qui s'organise de plus en plus.

Il fallait rappeler, encore que très simplement, ces diverses phases, très résumées ici, mais que nous avons voulu suggestives.

\* \* \*

La situation décrite dans ses grandes lignes était encore celle qui existait lors du Concile Vatican II, avec cependant quelques modifications. Le plus souvent des monitions ou des traductions simultanées apportaient un début de solution au problème de la participation. Mais désormais il fallait davantage, et un grand nombre de chrétiens réclamaient des solutions plus naturelles et plus directes.<sup>3</sup>

Quels furent les critères de travail des Commissions et du Concile Vatican II au moment de la remise-en-question du Missel?

L'article 50 de la *Constitution sur la Liturgie* nous les indique officiellement: *Ordo Missae ita recognoscatur, ut singularum partium propria ratio necnon mutua connexio clarius appareant, atque pia et actuosa participatio facilius reddatur*. Le but du travail est donc indiqué avec netteté. Il ne s'agit donc pas de tout changer mais d'apporter certaines corrections, et ceci sans opposition aucune au missel de Pie V. La preuve en est que le premier texte proposé et qui formait alors l'article 37, qui s'exprimait comme suit: *Ordo Missae ita recognoscatur, sive in generali dispositione, sive in singulis partibus,*

<sup>3</sup> Il faudrait lire l'article écrit par A. CHUPUNGO, *L'adattamento nell'Ordo Missae: principi e possibilità*, dans *Anamnesis*, Marietti, vol. 3/2, 1983.

*ut clarius percipiatur et actuosam fidelium participationem faciliorem reddat*,<sup>4</sup> fut considéré comme exagéré et pouvant être compris comme un désaveu complet du missel de Pie V, qui aurait dû être remanié de fond en comble. Ce n'était pas la pensée du concile qui modifia le texte, devenu maintenant l'article 50 de *SC*.

Il est temps de voir comment, dans le concret, le *Missale romanum* actuel entend réaliser la consigne donnée par la *Constitution sur la Liturgie*.

Il serait impossible d'entrer ici dans des détails qu'un article limité ne peut prétendre donner.

Il n'était pas question de toucher à la structure générale de l'Ordinaire. Il fallait songer seulement à des retouches, à des remise en ordre, à certaines suppressions de doublets ou de prières introduites progressivement, et le plus souvent par le célébrant lui-même, dans sa célébration et que plusieurs missels, dont celui de la Curie romaine, en 1474 avaient reprises. Dans certains cas il fallait prévoir aussi un certain enrichissement, mais il fallait surtout avoir toujours en vue la participation des fidèles et la clarté de l'*Ordo*, surchargé au cours des siècles.

\* \* \*

## LA LITURGIE DE LA PAROLE

Examinant la liturgie de la parole, prévue par notre *Missale romanum* actuel, comment pouvons-nous juger sa composition? Nous le ferons brièvement:

— *Clarté*: On a veillé à ce que les différents éléments soient bien à leur place et donnent toute leur vraie signification. C'est ainsi que le salut du célébrant, de la part du Seigneur, à l'assemblée n'est plus adressé aux fidèles après le *Gloria* ou le *Kyrie*, alors que les fidèles sont déjà réunis depuis longtemps, mais dès le début de la célébration, pour bien marquer la constitution de l'assemblée et la connexion qui devra exister entre l'assemblée et le prêtre qui la dirige. Le chant d'entrée a mieux été présenté selon sa vraie fonction: il est alors chanté

<sup>4</sup> *Schema Constitutionis de Sacra Liturgia*, Emendationes VI, De sacrosancto Eucharistiae Mysterio, Typis Polyglottis Vaticanis, 1963, 26. A. CHUPUNGO, *art. cit.*, p. 291 et suiv.

avec le psaume qui convient, ou bien il n'y a pas d'entrée solennelle, et en ce cas, il s'agit d'un chant d'ouverture qui synthétise le plus souvent le thème de la célébration. Tout a été fait pour donner à la parole de Dieu la place centrale et pour qu'elle ne soit pas noyée dans des éléments tellement développés qu'elle risquait de ne pas être vraiment centrale en laissant trop de place à des éléments périphériques.

— *Suppressions*: En vue de donner plus de clarté et pour mieux centrer la parole, il fallait supprimer des prières trop nombreuses, des « apologies », qui représentaient un vestige d'une discipline pénitentielle du x<sup>e</sup> siècle. A cette époque de commutation, une satisfaction trop lourde imposée pour les péchés pouvait être commuée par la célébration d'un certain nombre de Messes. Nous savons que certains Ordinaires, comme celui de Flaccus Illyricus, comprenait près de 36 prières intercalées dans l'Ordinaire pour la rémission des péchés. Le *Missel de la Curie romaine*, repris par Pie V, en comprenait un grand nombre: environ 4 dans la liturgie de la parole; 14 dans la liturgie eucharistique. C'était là le résultat d'une évolution normale durant le moyen âge, qui avait apporté dans la célébration ses désirs et avait adapté sa liturgie à des besoins propres aux circonstances de la vie chrétienne de son temps. On a donc supprimé dans la liturgie de la parole toutes ces prières, ne conservant que la première, transformée en acte pénitentiel.

— *Enrichissements*: L'acte pénitentiel et le lectionnaire seront les deux éléments renouvelés de la liturgie de la parole. L'acte pénitentiel est seulement le développement d'une pratique qui remonte à la *Didachè* elle-même qui prévoit, comme on le sait, une reconnaissance générale de leurs péchés par ceux qui vont participer à l'eucharistie.<sup>5</sup> Depuis l'*Ordo romanus* I cette attitude s'enracine au début de la célébration, mais seulement pour le célébrant et ses ministres. Nous ne voulons pas développer ici l'histoire de cette évolution. Le *Confiteor*, d'abord composé en forme brève, celle qui a été retenue aujourd'hui, a été ensuite remanié pour y introduire une liste de saints, etc. L'*Ordo* actuel, à côté du *Confiteor* sous sa forme brève, propose une série d'autres invocations qui demandent le pardon. Nouveauté: cette prière, d'abord réservée aux célébrants, mais déjà souvent dialoguée dans les 40 dernières années avant le

<sup>5</sup> J. P. AUDET, *La Didachè, Instruction des Apôtres*, Gabalda 1958, 458.

Concile Vatican II, est devenue maintenant commune aux célébrants et aux fidèles, suivant le principe de participation des fidèles, objectif de Vatican II pour la liturgie.

Mais l'enrichissement le plus évident et demandé par la *Constitution sur la Liturgie* est certainement le nouveau lectionnaire. Qu'il suffise de jeter un coup d'œil sur le lectionnaire du missel précédent, qui reprenait celui de Murbach, mais mutilé de ses leçons des mercredis et vendredis,<sup>6</sup> pour s'apercevoir de l'incroyable richesse de notre lectionnaire. Jamais d'ailleurs dans l'histoire il ne connut pareille richesse; quasi 90% de l'Écriture y sont contenus.

— *Rétablissement d'un usage perdu*: celui de la Prière universelle, déjà notée par saint Justin dans sa *I<sup>ère</sup> Apologie*, en 150, et qui subit des transformations successives,<sup>7</sup> pour ensuite disparaître, sauf le vendredi saint, où il apparaît sous sa forme romaine la plus ancienne. Ici encore joue le critère de la participation des fidèles, dont l'attention est ainsi attirée, après avoir été pénétrée par la parole de Dieu, sur les grandes intentions de l'Église et du monde au moment d'offrir le sacrifice pour la reconstruction de ce monde détruit par le péché.

Objectivement on ne peut rien dire d'autre sur le nouvel *Ordo* de la liturgie de la parole. C'est peu et c'est beaucoup à la fois. C'est peu, car il est évident que la structure de la liturgie de la parole est restée ce qu'elle était auparavant, alors qu'il eut été possible, en s'appuyant sur la tradition elle-même, de proposer différentes structures au choix ou selon des divers degrés de fêtes. Manifestement la Commission a voulu s'en tenir à l'*Ordo Missae* précédent. C'est beaucoup, car il n'était pas possible de laisser subsister des prières qui constituaient des doublets que désirait supprimer la *Constitution sur la Liturgie*.<sup>8</sup> L'*Ordo* est ainsi restitué dans toute sa simplicité classique, chère d'ailleurs à Paul VI. Mais surtout les fidèles et toute l'Église entraînent désormais en contact massif avec l'Écriture, et ceci est destiné à provoquer un changement de mentalité et de spiritualité qu'il est beaucoup trop tôt encore pour évaluer.<sup>9</sup>

<sup>6</sup> *Le lectionnaire de Murbach*, Ed. A. WILMART, *Le Comes de Murbach*, Revue bénédictine, 30, 1913, 25-69.

<sup>7</sup> Sur la Prière universelle, P. DE CLERCK, *La prière universelle dans les Églises anciennes*, Aschendorff, Münster, 1977, LQF 92.

<sup>8</sup> S.C. 34.

<sup>9</sup> S.C. 35.

## LA LITURGIE EUCHARISTIQUE

La liturgie eucharistique, elle, tout en conservant sa structure générale, a pu poser des problèmes à ceux qui n'ont pas reçu une catéchèse suffisante de son renouvellement.

Les modifications apportées à l'offertoire ont été parfois mal acceptées. Et cependant, ici encore, un simple regard sur l'histoire, une réflexion objective sur les prières qui accompagnaient les gestes du célébrant pouvaient suffire à éliminer les objections. Il n'est pas question de proposer ici l'histoire de l'offertoire, si souvent faite.<sup>10</sup> On connaît suffisamment son évolution à partir d'un geste dépouillé, sans prière aucune, sauf celle de la *Super oblata*. Geste dépouillé qui laissait à la Prière eucharistique toute sa valeur d'offrande du sacrifice. Car c'est elle qui aurait du porter le nom d'offertoire, comme dans la liturgie grecque le mot « anaphore » la désigne justement. Or, au cours des siècles et surtout au moment de l'entrée des apologies dans la Messe, et nous savons pour quels motifs, des prières viennent accompagner chaque geste de l'offertoire et en gonflent la signification, au point que certains auteurs l'appelaient parfois « le petit Canon », anticipation de la Prière eucharistique. A l'offertoire, les fidèles offraient; dans le Canon, le Christ offrait. Etait détruite ainsi l'unité du sacrifice offert par le Christ et l'Eglise dans la prière eucharistique, quand le sacrifice du Christ a été actualisé. Certaines prières de l'offertoire prêtaient d'ailleurs à confusion: on y rencontrait, par exemple, l'expression « *immaculatam hostiam* », il y avait une prière à l'Esprit, afin qu'il vienne sanctifier les offrandes, une sorte d'épiclèse, etc. Un ensemble de prières qui risquait de faire dévier de sa juste théologie le rite de l'offertoire: en offrant le pain et le vin pour le sacrifice nous nous disposons à être offerts et à offrir avec le Christ le sacrifice de l'Alliance éternelle. On voit mal comment la modification apportée à l'offertoire puisse faire tort à la théologie du sacrifice. Au contraire, cette simplification apportée par le Missel actuel centre davantage sur le sacrifice qui va être offert et ne dilue pas ce geste sacrificiel dans des prières préparatoires qui ont souvent faussé le sens même de l'offertoire et diminué le dynamisme de la Prière eucharistique elle-même.

<sup>10</sup> Voir les principaux manuels, comme J. JUNGMANN, *Missarum Sollemnia*; M. RIGHETTI, *Storia liturgica; Anamnesis, op. cit.*, 3/2, 225-229.

On ne voit pas comment on pourrait retourner à un rite d'offertoire qui reprenne ce qu'il était dans le *Missel de la Curie romaine*, en 1474 et dans celui de 1570. Ce serait une sorte de retour sentimental à des habitudes qui ne peuvent se justifier ni par la tradition, ni par une saine théologie de la Messe.

\* \* \*

En réalité, ce sont deux points principaux qui ont provoqué et provoquent encore l'incompréhension ou le doute chez certains esprits: les nouvelles Prières eucharistiques, le Canon dit à voix haute. Disons immédiatement que le Pape Paul VI lui-même s'est opposé aux corrections qui avaient été proposées pour le Canon romain. On aurait voulu lui donner plus d'unité, rejetant à la fin toutes les prières d'intercession. Le Pape, après avoir assisté à une Messe célébrée avec le Canon romain ainsi modifié, décida de n'y rien changer, voulant respecter l'antiquité de ce monument liturgique et sa structure propre. Donc, pour ceux qui le veulent, il est toujours possible d'utiliser cette Prière eucharistique jusqu'ici unique dans l'Eglise latine, au moins au temps de saint Ambroise, semble-t-il. Ainsi ceux qui le souhaitent peuvent toujours retrouver la Prière eucharistique qu'ils ont toujours connue. Notons cependant un détail qui peut avoir son importance pour quelques-uns: beaucoup de signes de croix ont été supprimés. Pourquoi? Souvent ils étaient de simples désignations, comme une sorte de geste déclamatoire. Dans certains cas ils pouvaient donner aux paroles qu'ils accompagnaient un contre-sens. Il est clair que le signe de croix attaché au « *benedixit* » des paroles de la consécration était pour le moins étrange et donnait une idée étroite de ce que fit le Christ qui dit « la prière de bénédiction », ce qui ne signifie évidemment pas « bénir » dans le sens habituellement compris de nos jours. Etrange évidemment à ce moment le signe de croix. Rappelons d'ailleurs que la multiplication de ces signes de croix était le fruit d'un faux symbolisme, dont Amalric de Metz est l'un des auteurs le plus connu. On veut absolument trouver dans la Messe la représentation directe du Calvaire, ce qu'elle n'est pas. La Messe est la reproduction de la Cène, repas de sacrifice qui actualise le Mystère de notre rachat. A travers cette Cène, qui actualise ainsi le Mystère de Pâques, nous entrons en contact direct à travers les signes avec la Passion du Christ. Dès que la Messe est vue comme repro-

duisant directement le Calvaire, se pose le problème de la communion: comment peut-on recevoir le Calvaire, la Croix, en communion? Ce n'est possible que si la Messe reproduit la Cène instituée pour être recommencée. Mais si l'on voit dans la Messe la reproduction immédiate de la Croix, alors il faut en multiplier les signes dans la célébration.<sup>11</sup>

Mais ici se pose une question importante et une objection souvent entendue: le renouveau liturgique a enlevé de la célébration de la Messe la présence du Christ et de son sacrifice, on en a fait une célébration protestante. En fait cette objection a pour point de départ l'incompréhension de ce qu'est le mémorial. Il ne s'agit pas d'un simple souvenir, ou, comme chez les grecs, de rappeler aux contemporains par une représentation un avènement ou un personnage disparu; il ne s'agit pas davantage, comme chez les romains, d'un repas de mémorial des défunts, le *refrigerium*, qui devait rappeler aux contemporains un disparu. Ici le mémorial a une signification tout autre: il s'agit de rappeler, non pas d'abord aux contemporains, mais à Dieu lui-même un avènement ou un personnage qui y est intervenu. Pour rappeler à Dieu, et c'est ici que nous touchons à l'essentiel du mémorial, on actualise devant les yeux du Père ce qui a été réalisé et celui qui est l'acteur de cette réalisation. Le mémorial, faire mémoire du sacrifice, signifie donc essentiellement la présence de celui-ci et de celui qui l'offre. Ce sens palestinien du mémorial est aussi le sens profond du mémorial, qui actualise ainsi devant les yeux du Père son Fils et ce qu'il a fait pour réaliser la nouvelle et éternelle Alliance. Il semble que cette théologie ait été respectée en tous ses points par le renouveau liturgique et particulièrement dans la célébration de l'eucharistie dans ses nouvelles Prières: « Faisant ici mémoire de ... nous t'offrons ce sacrifice et nous te demandons », tel est le thème toujours repris dans ces prières.

Notons encore la mise en relief des paroles *Mysterium fidei*: enclave évidente dans les paroles de la consécration utilisées jusqu'ici, qui est précisément de nature à souligner notre foi en l'Alliance réalisée par le Christ et en sa présence en ce comment de la célébration.

Pourquoi plusieurs Prières? Il est indéniable qu'une longue tra-

<sup>11</sup> G. A. LEWIS, *The silent recitation of the canon of the mass*, Saint-Louis, 1962; J. JUNGSMANN, *Praefatio und stiller Kanon*, *Zeitschrift für Kath. Theol.* 53, 1929, 241-271.

dition de la liturgie romaine a été ici abandonnée. Cette tradition porte-t-elle avec soi un impératif dogmatique? Evidemment non. Dès que l'on a une théologie saine du sacrement, dont l'Eglise n'est pas seulement dépositaire mais dans lequel elle agit et se construit, on reconnaîtra à l'Eglise le droit d'en modifier la forme, dès que l'essentiel ordonné par le Christ y est présent. L'Eglise d'Orient offre, depuis le IV<sup>e</sup> siècle surtout, une abondance très riche de Prières eucharistiques. La liturgie romaine avait seulement mais très richement varié dans le passé son unique prière en multipliant les formes de Préface, richesse que le renouveau a voulu retrouver au moins en partie. Dès lors peut-on contester la composition de nouvelles Prières eucharistiques? Il ne semble pas. Le vieux Canon romain, admirable dans sa composition et son style littéraire, se présente cependant sous une forme assez complexe et contournée pour la majorité des fidèles. On ne s'en apercevait guère quand les fidèles lisaient dans leur livre de prières d'autres formules qui accompagnaient le Canon. Mais, à partir du moment où, retrouvant un usage antique, le Canon est proclamé à voix haute, lorsque la traduction de ce Canon est lue dans le missel de fidèles, les difficultés de sa structure alexandrine se font ressentir et, malgré tout, il apparaît aux non-initiés comme une suite de prières diverses, ce qui parut plus évident encore lorsque furent introduites les conclusions *Per Christum Dominum nostrum*, qui terminent chaque paragraphe. On notait aussi dans le vieux Canon romain l'absence de toute prière qui rappelle l'intervention de l'Esprit.<sup>12</sup> Du point de vue œcuménique aussi, il y avait avantage à proposer des Prières eucharistiques qui utilisaient les structures antiochiennes d'un grand nombre d'anaphores orientales. Mais surtout cette structure antiochienne, très une et très simple, facilitait la compréhension et plus encore fournissait une structure qui pouvait devenir celle de toute prière privée, diminuant ainsi un certain « divorce » de style, de structure et de contenu qui existe souvent entre la prière privée et la prière liturgique. La catéchèse de la structure des nouvelles Prières eucharistiques peut donner à tous la clé de la prière personnelle continue: Exclamation, ses motifs, des demandes, une doxologie. L'application de cette structure aux situations les plus concrètes rend possible et facile la prière et aide, d'autre part, à entrer sans heurt

<sup>12</sup> Sur la théologie liturgique du sacrifice de la Messe, voir le récent travail de S. MARSILI, *Anamnesis*, vol. 3/2, *Théologie de la célébration eucharistique*, 11-186, particulièrement 147 et suiv.

dans la prière liturgique qui a la même structure. Il faut dire encore, pour correspondre au désir de participation des fidèles, mise fréquemment en avant par le *Constitution sur la Liturgie*, que ces prières variées et simples étaient vraiment une réponse adéquate aux désirs formulés par le concile.

\* \* \*

Il n'y aurait pratiquement rien à dire à propos de la Prière des fidèles dite à voix haute, si, parfois encore, des objections n'étaient soulevées, dont on voit mal d'autres fondements importants qu'un certain sentimentalisme attaché à ce que certains appellent « le mystère ». Si la mentalité orientale peut parfois incliner vers cette attitude, la mentalité occidentale n'y est absolument pas portée. Personne ne pourra nier qu'historiquement la Prière eucharistique ait été dite à voix haute et durant des siècles.<sup>13</sup> Le silence du Canon peut avoir eu des motifs mystiques, on lui a donné aussi des motifs moins nobles; le chant du Sanctus étant trop prolongé, parfois même continué après la consécration, le célébrant n'a pas attendu pour commencer la prière du Canon que les chants soient terminés. Quoiqu'il en soit de ces motifs, la prière du Canon à voix basse ne se justifie pas et sa pratique dénote un oubli fort grave de la participation des fidèles à l'eucharistie, participation active à laquelle leur donne droit leur sacerdoce baptismal. Que les fidèles n'aient pas à réciter le Canon tout haut avec le prêtre, et même pas la doxologie finale, comme cela se fait souvent à présent, indûment et à contre-sens, doit être réaffirmé: la participation active ne signifie pas que tous font tout; mais il est nécessaire qu'au moins les fidèles puissent entendre tout ce que le célébrant dit au nom de toute l'Église avec son Chef, le Christ. On ne voit aucun motif, au contraire, à reprendre la récitation du Canon à voix basse: ce serait un retour à une mystique sans fondement et une opposition à la plus ancienne tradition; ce serait rendre difficile aux fidèles la participation active à la Prière essentielle et sacrificielle à laquelle ils ont le droit le plus strict. On ne voit pas davantage comment, les premiers mots de chaque paragraphe étant

<sup>13</sup> Sur les nouvelles Prières eucharistiques, outre les nombreux articles de revues, voir *Anamnesis*, vol. 3/2, 247-257. Sur le Canon romain, *ibid.* 229-245.

dits à voix haute, le reste pourrait être dit à voix basse. Pourquoi et en vue de quoi? Dès que l'on a compris ce que signifie dans le concret la participation des fidèles selon leur droit fondé sur le baptême, on ne voit pas pourquoi ne pas permettre par l'audition, au moins, cette participation à ce qui constitue le centre de la vie de l'Eglise et de chaque chrétien. Il est difficile de voir dans ce refus total ou partiel autre chose qu'un attachement romantique à un passé assez récent ou un manque de théologie concrète de la participation des fidèles et de leur sacerdoce acquis dans le baptême.

\* \* \*

Le Missel actuel a remis en ordre le rituel de la communion. Ici encore on ne voit pas comment on pourrait reprendre un rituel manifestement défectueux qui avait été rendu possible par la déficience des sources historiques qui pouvaient être consultées alors.<sup>14</sup>

L'ordre des rites de la communion était celui-ci dans le Missel de Pie V: La fraction du pain durant la conclusion de l'embolisme du Pater avec le souhait de paix annoncé en même temps que se faisait la commixtion avec une parcelle de l'hostie. On chantait ensuite l'Agnus Dei et le clergé seul échangeait le baiser de paix. Il est étonnant que le Missel précédent ait pu admettre une semblable incohérence sans aucun rapport ni avec la tradition historique, ni avec la signification elle-même des rites. L'Ordinaire de la Messe actuelle a tout simplement remis en ordre cette partie que le Missel de Pie V présentait dans une ordonnance inacceptable: l'embolisme du Pater se dit en entier, puis vient l'exclamation finale du Pater, restaurée. On dit la prière pour la paix et on se donne le baiser de paix: cet échange du signe de la paix est prévu non seulement pour le clergé, mais pour tous ceux qui exercent leur sacerdoce selon les différents degrés, en dépendance de l'unique sacerdoce du Christ. Puis on commence la fraction, accompagnée du chant de l'Agnus Dei, introduit par le Pape Serge précisément comme accompagnement de la fraction qui se faisait jusqu'alors en silence. Puis vient l'invite à la communion. Pourrait-on, de bonne foi, retourner à une ordonnance nettement désordonnée et en contradiction avec le sens obvie de ce que l'on fait?

<sup>14</sup> Outre les divers manuels et articles, voir *Anamnesis*, vol. 3/2, 264-268.

\* \* \*

Le rite de la communion est aussi retourné à ses origines les plus authentiques: la simple formule *Corpus Christi*, attestée par les textes les plus primitifs, avec la réponse *Amen*, commentée si souvent par les Pères, la communion dans la main, elle aussi très ancienne, plus ancienne et plus longuement traditionnelle que la communion sur la langue, mais laissée au choix du communiant dans la plupart des pays. La communion au calice, suspendue seulement au temps de Pie V, mais non pas supprimée, au moins pour toujours, la suspension de cette communion au calice étant déterminée par des problèmes d'hygiène mais surtout parce que ressentie comme une revendication de la Réforme comme signe de refus de la pensée de l'Eglise sur la présence entière du Christ sous chaque espèce; suppression d'opposition à une revendication qui mettait en question un concile, comme la non-acceptation de la « nouvelle Messe » se présente actuellement le plus souvent comme un refus du concile Vatican II.

A la fin de la Messe, le renvoi des fidèles a été justement déplacé après la bénédiction, et l'évangile de Jean supprimé comme étant une action de grâce privée dont le moment a été fixé par le silence prescrit après la communion. Ce sont là des modifications minimales mais nécessairement obviées.

\* \* \*

Après cette analyse, qu'il est difficile de présenter actuellement sans honte, car elle ne présente que des éléments si souvent expliqués, deux questions viennent à l'esprit: Vraiment la Messe de 1570 a-t-elle été répudiée et abandonnée comme si on avait voulu la mépriser et non seulement pour la dégager d'éléments adventices qui avaient été conservés à cause d'un manque de connaissance de la tradition, manque d'ailleurs compréhensible à cette époque où n'était pas possible la connaissance historique que l'édition postérieure de manuscrits a rendu aisée? En fait, et malgré les apparences, les modifications ont été minimales et nettement justifiées. Pense-t-on qu'il serait normal de reprendre un *Ordo Missae* dont les ordonnances, en corrélation avec leur temps, étaient normales mais seraient aujourd'hui impardonnables? Pense-t-on qu'il serait bénéfique pour l'Eglise d'aujourd'hui de reprendre un *Ordo Missae*, dans lequel l'exercice du sacerdoce des fidèles,

mal défini et suspect au moment de la Réforme, serait diminué, sinon passé sous silence? Autant de questions graves auxquelles il ne serait pas permis de ne pas répondre seulement pour donner satisfaction à des nostalgies injustifiées qui seraient, par ailleurs, la manifestation du refus de l'Église actuelle et de son récent concile?

Terminant cet article, son auteur se sent mal à l'aise, parce qu'il a conscience d'avoir répété tant de réflexions déjà faites et sans avoir pu donner des notes scientifiques qu'il est loisible de trouver dans n'importe quel manuel de théologie liturgique élémentaire.<sup>15</sup> Si cet article a été écrit, c'est non pas en opposition au Missel de Pie V, comme s'il devait être rejeté, mais pour rappeler comment le renouveau actuel a voulu le respecter, tout en corrigeant ce qui n'aurait pu être évité lors de sa parution. L'Église est d'aujourd'hui et n'est pas celle qui a suivi seulement le Concile de Trente, pas plus qu'elle n'est l'Église qui l'a précédé.

ADRIEN NOCENT, o.s.b.

*Professeur à l'Institut Pontifical de Liturgie  
Saint-Anselme, Rome*

<sup>15</sup> On consultera pour tout ce qui a été écrit ici les principaux ouvrages, les Manuels et leur bibliographie. On n'a pu entrer ici dans les détails d'une bibliographie d'ailleurs connue et qui aurait pris trop d'espace.

# Actuositas Commissionum liturgicarum

---

## RELATIONES CIRCA INSTAURATIONIS LITURGICAE PROGRESSUS (I)

*Nonnullae Commissiones Nationales de Liturgia ad Sectionem pro Cultu Divino relationem miserunt circa opera et incepta, quae ipsae iam perfecerunt et circa ea quae ad exitum perducere intendunt.*

*Relationes a Commissione liturgica et ab Officio Nationali de Liturgia in Canada et a Commissione dioecesana de liturgia Patriarchatus Hierosolymitani Latinorum ad nos missae, hic referre placet.*

*Publicatio ipsarum relationum nullum includit iudicium opinionum, quae in eis exprimuntur.*

### CANADA

#### REPORT OF THE EPISCOPAL COMMISSION FOR LITURGY AND THE NATIONAL LITURGICAL OFFICE

This report gives an overview of the activities of the Commission and the National Liturgical Office for the English sector of the Canadian Conference of Catholic Bishops. In approaching the twentieth anniversary of the Constitution on the Sacred Liturgy (December 4, 1983) thanksgiving is given for the many blessings and benefits that have come to the liturgical life of our land as a result of the leadership given by the bishops at the time of Vatican Council II and during the intervening years. Throughout Canada worshipping assemblies gather to give praise and thanks for the presence of Christ in their midst. Aided by the activity of parish and diocesan commissions, an increasing number of personnel trained in liturgy, and a Canadian family of liturgical books, these assemblies can be described as ones that gather in spirit and truth.

The efforts of bishops to give leadership at the national level has been enhanced by the willing effort of devoted and faithfilled people, at diocesan, regional and national levels. The following serve the liturgical apostolate at the national level:

*Episcopal Commission for Liturgy:*

Most Rev. James M. Hayes, D.D.  
Archbishop of Halifax  
Co-chairman

His Em. George B. Cardinal Flahiff, CSB  
Former Archbishop of Winnipeg

Most Rev. Marcel A. Gervais  
Auxiliary Bishop of London

Most Rev. James P. Mahoney, D.D.  
Bishop of Saskatoon

Rt. Rev. Jerome Weber, OSB  
Abbot-Ordinary of St. Peter's

*National Council for Liturgy:*

Dr. J. Frank Henderson  
Chairperson

Rev. J. Murray Kroetsch  
Ontario Liturgical Conference

Mr. Tom Wilson  
Atlantic Liturgical Conference

Rev. Andrew Britz, OSB  
Western Liturgical Conference

Sister Doreen McGuire, SCIC

Sister Dorothy Levandosky, OSB

Mr. Gerry Van Regan

*Director of National Liturgical Office (NLO):*

Rev. W. Regis Halloran

*Assistant Director (NLO):*

Rev. Patrick Byrne

*Secretary (NLO):*

Mrs. Dorothy Riopelle

## EPISCOPAL COMMISSION FOR LITURGY

The Commission continues to promote the liturgical life of the country in the spirit of renewal envisioned by Vatican II. To help realize this objective the Commission has available to it the expertise of the National Council for Liturgy, and three regional conferences. The Commission held its annual meeting on September 30-October 1, 1982. During this meeting directions for the future were established and liturgical concerns explored.

## NATIONAL COUNCIL FOR LITURGY

Membership to the National Council is representative of three regions of the country; Atlantic, Ontario, and the West. These representatives are chosen by the regions. The Chairman of the Commission appoints the Council chairperson and the other three representatives.

## REGIONAL CONFERENCES

The three regional conferences, the Atlantic, Ontario, and the West held their annual meetings on the occasion of the national meeting of diocesan directors and chairpersons of liturgy.

*Atlantic:* Plans were finalized for a major liturgical Congress for the Atlantic area. This will take place in Charlottetown, P.E.I., September 9-11, 1983. Liturgical activities occurring in the member dioceses were also described. A new executive was also chosen:

Chairperson: Rev. John Lacey, Charlottetown

Secretary: Rev. Bedford Doucette, Antigonish, N.S.

*Ontario:* The Conference was responsible for two liturgical workshops at the Christian Festival held in Ottawa, in May 1982. Reports on the activities of the member dioceses were also given. Plans were initiated for the fall meeting for 1983. The proposed theme for this meeting is *Presiding. Communion from the cup* was also

considered at this meeting. The new executive selected for the conference is:

Chairperson: Sister Sheila Finnerty, Ottawa  
Vice-chairperson: Rev. Michael J. O'Brien, Windsor  
Secretary: Rev. Murray Kroetsch, Hamilton

*Western:* The Western Conference of Catholic Bishops has approved the WCL guidelines and direct liaison has been established between the bishops and the liturgical conference. The conference met during the national meeting in November 1982 and initiated plans for their 1983 meeting. Agenda items were considered. The executive members of the conference are:

Chairperson: Rev. Jim Ratcliffe, Kelowna, B.C.  
Vice-chairperson: Rev. Roger Ducharme, Ferland, Sask  
Secretary/Treasurer: Sister Joan Mormul, OSB, Calgary, Alta

## TWENTY GOOD YEARS

The Commission decided to mark the forthcoming twentieth anniversary of the Constitution on the Sacred Liturgy through the *National Bulletin on Liturgy*, no. 87 entitled *Twenty Good Years*.

In this anniversary issue the great steps forward since the Council are recalled and positive steps that remain for our communities, parishes and individuals to undertake in the years to come are indicated. In preparation for this issue of the bulletin a number of Canadians involved in liturgical renewal were asked to provide their reflections on three questions:

1. What two or three points from the Constitution on the liturgy do you see as continuing to bring forth results in the life of the people of God?

2. What specific challenges does the Constitution on the liturgy still make to the Church in Canada?

3. Are there any other comments you wish to make about liturgical renewal in Canada, past or future?

The responses to these questions provided a rich mosaic of liturgical life in our land.

## PASTORAL CARE OF THE SICK: RITES OF ANOINTING AND VIATICUM

The white book (final version) of *Pastoral Care of the Sick: Rites of Anointing and Viaticum* was received from ICEL in the summer of 1982, and voted on by the Canadian bishops. Confirmation for the use of this book in Canada was received from the Congregation of the Sacraments and Divine Worship on October 1, 1982. The ritual will be available for use in Canada in March 1983. The date for its mandatory use in all English-speaking dioceses of the country is October 1, 1983.

In preparation for its use in pastoral life in Canada the Commission has strongly recommended to diocesan commissions that workshops be held to study the theology, the rites and pastoral orientation that underlie the ritual. To assist liturgical commissions in the planning of these workshops the Office has prepared basic information and guidelines. A liturgical leaflet *Helping the Sick and the Dying* will be available for wide distribution to assist parishioners to come to a deeper appreciation of the ritual's thinking and approach in regard to sickness and death.

## RESOURCES FOR SUNDAY HOMILIES

The Commission reviewed the meaning and importance of the homily in the Sunday Eucharist and other liturgical celebrations. The Commission affirmed the homily as a proclamation of God's wonderful works in the history of salvation, showing how the mystery of Christ is made present and active within all, especially in the celebration of the liturgy (Liturgy constitution, no. 35). The homily draws its contents mainly from scriptural and liturgical sources as contained in the unfolding of the Church's liturgical year. The three characteristics of a homily as noted by Pope John Paul II: "... it should be biblical, Christological and ecclesial" were discussed (see *Notitiae*, vol. 18, no. 187, February 1982; pages 79-81).

The Commission recommended to diocesan commissions the need of education on the homily and asked that commissions discuss this with senate of priests and parish worship committees.

The National Office has prepared three booklets to assist the

homilist in his preparation for the Sunday homily. These are *Resources for Sunday Homilies: Year A; Year B; Year C.*

#### SYNOD 1983: RECONCILIATION AND PENANCE IN THE MISSION OF THE CHURCH

The Synod theme "Reconciliation and Penance in the Mission of the Church" was a major topic for discussion at both Commission and Council meetings as well as the national meeting of diocesan directors and chairpersons of liturgy. The Lineamenta (first preparatory document for discussion) was distributed to diocesan commissions in the spring of 1982.

The conclusions of these discussions have been forwarded to the CCCB studies of this project and to the Canadian delegates to the Synod. The National Bulletin on Liturgy, no. 88, *Reconciliation in our life* will be issued in March 1983 and will provide concrete and practical directions for discussion of this topic at parish and diocesan levels. A liturgical leaflet, *Forgiveness and Reconciliation* will also be issued this year to help deepen the understanding of reconciliation in the daily life of Christians.

#### RITE OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS

Both the Commission and Council continued their efforts to bring the RCIA to life in pastoral situations. Efforts in many dioceses to develop the catechumenate as the experience of Church are recognized and encouraged. The important role of the bishop in the RCIA was highlighted in these discussions. He is the one who directs and guides it in the diocese (see *Rite*, no. 44). Rather than being diminished by having candidates confirmed at the Easter Vigil in parishes, his role is enlarged: it is the bishop who enrolls the candidates in the catechumenate on the first Sunday in Lent (see *Rite*, nos. 135, 138); during the Easter season, he gathers the newly baptized and those received into full communion, and celebrates eucharist with them (see *Rite*, no. 239).

Further, the RCIA was one of the two major topics considered as the national meeting of diocesan directors and chairpersons of diocesan liturgy commissions. The November 1983 issue of the

*National Bulletin on Liturgy*, no. 91, *Sharing our faith*, will look at the way of teaching used in the RCIA (see *Rite*, no. 19).

## PUBLICATIONS

1. The *National Bulletin on Liturgy* continues to be acclaimed as an outstanding instrument for liturgical education not only in Canada, but throughout the English-speaking world. Parish worship committees use this bulletin as a manual for liturgical education and the planning of liturgical celebrations.

### 1982 titles

- no. 82 *Eucharist: Worship '81*
- no. 83 *Steps to better liturgy*
- no. 84 *Funeral liturgies*
- no. 85 *Advent in our home*
- no. 86 *Lent in our home*

### 1983 titles

- no. 87 *Twenty good years*
- no. 88 *Reconciliation in our life*
- no. 89 *Children learn to celebrate*
- no. 90 *Religious communities celebrate liturgy*
- no. 91 *Sharing our faith*

2. *Communion catechesis*: The Office prepared a booklet about the communion rite of the Mass and its meaning for praying and daily living. The various moments of the communion rite are considered in a simple and reverent way and illustrated through art and photography. Some of the moments of the communion rite considered are the *Our Father*; the prayer and gesture of peace; the breaking of the bread; the communion procession; silence after communion; preparation for communion and the living of communion in daily life. It is intended for wide distribution to families, schools and parishes.

3. *Guidelines for Pastoral Liturgy* (Ordo) continues to give celebrants and liturgy planners information for the celebration of the Eucharist and the Liturgy of the Hours. The pastoral notes at the beginning contain many positive and pastoral ideas and suggestions for unleashing the dynamic power of the liturgy in the spiritual life of the believing community.

4. *Liturgical leaflets*, produced by the Office, continue to provide liturgical education for the faithful. Inserted in parish bulletins or distributed as handouts, these provide general information on a wide variety of topics. Topics covered to the end of 1982 include:

*Meal Prayers*  
*Advent: Joy and Hope*  
*Holy Week*  
*Celebrating Sunday Mass*  
*Living Lent*  
*Sunday is the Lord's Day*  
*The Eucharistic Prayer*  
*Worship Without Words*  
*Easter Season*  
*Mother of Our Lord*  
*Music at your Wedding*  
*At Worship with the Disabled*

Four leaflets are planned for 1983. These are:

*Helping the Sick and the Dying*  
*Moments of Silence*  
*Renewing our Baptism*  
*Forgiveness and Reconciliation*

5. *Reprints and Revisions:*

Your Child's Baptism: revised edition  
 Funeral ritual and wake booklet  
 Masses with children/Masses of Reconciliation  
 Bulletins 53, 57  
 RCIA Green Book  
 Penance ritual  
 Sacramentary (still to be completed)

6. *New Publications under consideration:*

Family Prayer Book  
Passion Narratives  
Sunday celebrations  
Liturgical Report 5 and 6  
Communion minister  
Eucharistic devotions

INTERNATIONAL COMMISSION ON ENGLISH IN THE LITURGY (ICEL)

During the past year the Commission and Office continued its cooperative efforts with ICEL. Bishop James Mahoney of Saskatoon is the Canadian representative on the Episcopal Board of ICEL. Dr. J. Frank Henderson, chairperson of the National Council, is a member of the Advisory Board. Canadians participated in consultations on the ICEL projects on the funeral rite, pilot project on the liturgical psalter and presidential prayers of the Roman Missal.

Father Halloran attended the meeting of the national secretaries in Rome at the end of October 1982. On that occasion the secretaries were graciously received by Cardinal Casoria and Archbishop Noè of the Congregation for the Sacraments and Divine Worship.

NATIONAL MEETING

The national meeting of diocesan directors of liturgy and chairpersons of diocesan liturgical commissions took place November 8-12, 1982 in Mississauga, Ontario. Two major topics were considered: *RCIA* animated by Fr. Eugene King, OMI, and *Reconciliation* animated by Dr. J. Frank Henderson. Archbishop James Hayes in his opening presentation considered the relationship between liturgy and social justice. Forty delegates were present representing dioceses throughout Canada. During the time of the meeting, the annual meeting of the regional conferences took place. The next national meeting is scheduled for Winnipeg in 1985.

## MEETING WITH SEMINARY PROFESSORS

In November 1982 the Commission for Liturgy met with those who teach liturgy and homiletics in the major seminaries of English-speaking Canada. The meeting held at St. Paul's Seminary in Ottawa considered liturgy and the revised code of canon law. Fr. Francis Morrissey, OMI. served as resource person for this meeting. Seminaries represented at this meeting were:

Seminary of Christ the King  
Mission, British Columbia

St. Joseph's Seminary  
Edmonton, Alberta

University of St. Michael's College  
Toronto, Ontario

Regis College  
Toronto, Ontario

St. Augustine's Seminary  
Toronto, Ontario

St. Peter's Seminary  
London, Ontario

St. Paul's Seminary  
Ottawa, Ontario

## LITURGICAL FORMATION

The proposal for a one-week program for people—lay, religious, and clergy—working in liturgy at parish, community, and diocesan levels was studied. The proposal is based on a one-week live-in course combining spirit, theory, practice, history, activities, imagination, planning and symbolism of the liturgy with a strong emphasis on back-home application. The possibility of incorporating the full process of formation as described in RCIA, no. 19 was considered. The proposal, accepted in principle, was referred to diocesan commissions for action.

## OTHER ACTIVITIES/PROJECTS

In addition to the above mentioned activities the Commission studied these topics: the liturgy of marriage, liturgies with children, the CCT lectionary project, Sunday celebrations led by lay people, rites obscuring Sunday liturgies, Christian initiation of children and acclamations within the eucharistic prayers.

## CONCLUSION

The above is a summary of the activities and projects of the Commission and Office over the past year and the projections for 1983. In approaching the anniversary of the Constitution on the liturgy praise and thanks are given to God for his multiple blessings upon the liturgical life of our land. Indeed, blessed are we who share together in the life of the Risen Lord, God among us! and our song is Alleluia!

February 4, 1983

W. REGIS HALLORAN  
*Director National Liturgical Office*

## PATRIARCAT LATIN DE JÉRUSALEM ACTIVITÉ DE LA COMMISSION LITURGIQUE

La Commission Liturgique diocésaine du Patriarcat Latin de Jérusalem, — qui œuvre au nom de la Conférence des Evêques Latins des Régions Arabes (CELRA) — a poursuivi cette année (1982) avec zèle son activité.

Voici les principaux travaux accomplis:

1. *Psautier Arabe*. Dans le rapport précédent on avait signalé la nouvelle traduction arabe du Psautier conduite à terme par un membre de la Commission Liturgique diocésaine.

Aidé par plusieurs spécialistes ès sciences bibliques et par des philologues arabes, le P. Madros, mandaté par la Commission, avait

entrepris, il y a plusieurs années, cette traduction en tenant compte de l'usage liturgique auquel elle aurait dû servir.

La nouvelle version a finalement paru à l'Imprimerie de Terre Sainte à Jérusalem au début de 1982, en un volume de 695 pages. L'accueil a été tel qu'une nouvelle édition se rendit nécessaire. Elle parut en décembre 1982, en 5000 exemplaires.

Le volume comprend:

1) une note préliminaire sur les principes qui ont guidé les traducteurs dans leur travail;

2) une introduction générale, sur les psaumes, leur origine, leur genre littéraire, leur emploi;

3) le texte de chaque psaume, précédé d'une brève introduction sur son contenu et son application spirituelle. Au bas de la page, des notes scientifiques servent à justifier la traduction proposée pour tel verset ou tel mot.

Partant du principe que les psaumes sont des poèmes, les traducteurs ont essayé, grâce aux grandes ressources de la langue arabe, de reproduire, autant que possible, les jeux de mots (allitérations et assonances) de l'hébreu. On a enfin tenu compte de la possibilité du chant, en réservant des syllabes longues à la fin du verset. L'ouvrage se termine par quelques suggestions à propos de l'usage du Psautier dans les différentes circonstances de la vie.

2. *Missel Arabe d'autel*. On y travaillait depuis longtemps.

a) *La préparation*. Après avoir terminé la traduction de l'Introduction générale, la Commission a revu tous les textes qui avaient paru dans l'édition précédente du Missel format de poche. Une tâche particulièrement difficile a été celle de la revision des oraisons. En se basant sur le texte latin de l'édition vaticane, la Commission a comparé les traductions française, anglaise, italienne, allemande et espagnole.

b) *L'impression*. Elle a été confiée à la Typographie de Terre Sainte de Jérusalem, qui avait déjà produit en 1979 une édition superbe de l'Ordo Missae en arabe et latin. Comme l'Ordo doit être

inséré dans le Missel, il était tout naturel que celui-ci soit imprimé par la même Typographie. Le travail de composition et d'impression sont en cours et l'on espère voir le nouveau Missel paraître vers la fin de 1983.

3. *Lectionnaire Dominical et Festif*. Pour avoir un livre homogène et pratique, on imprimera le Lectionnaire dominical et festif à la même Typographie de Terre Sainte. Mais cette impression ne pourra avoir lieu qu'après la parution du Missel.

Pour les textes de l'Ancien Testament on suivra l'ancienne traduction arabe de la Bible des Pères Jésuites de Beyrouth. Pour les psaumes, la nouvelle traduction de la Commission liturgique (P. Madros). Pour le Nouveau Testament, la dernière édition de la récente traduction des Pères Jésuites Libanais.

4. *Lectionnaire Fériel, Sanctoral et Messes diverses*. On commencera bientôt l'impression de ces Lectionnaires. Par économie de temps, elle sera faite à Amman (Jordanie).

5. *Prières des fidèles et monitions*. Signalons enfin trois fascicules contenant, pour les années A, B et C:

a) les monitions à faire au commencement de la Messe et avant la première et deuxième lecture;

b) la prière des fidèles pour chaque dimanche et fête.

Les trois fascicules ont été préparés par le regretté P. Haddad, du Vicariat Apostolique d'Egypte, et publiés à Héliopolis par le même Vicariat, qui fait partie de la CELRA.

Jérusalem, le 20 février 1983.

THÉODORE SAMANA, SCJ  
*Secrétaire de la Commission diocésaine  
de Liturgie*

LIBRERIA EDITRICE VATICANA

CITTA DEL VATICANO

c/c post. 00774000

## EVANGELO SECONDO LUCA

Testo greco, Neo Vulgata latina, analisi filologica e traduzione italiana  
a cura di

GIANFRANCO NOLLI

*In-8°, pp. XVI - 1102*

L. 25.000 + spese spedizione

\*

CARLO CREMONA

## MADRE DELLA CHIESA

UN MESE CON MARIA

Padre Carlo Cremona, noto per i suoi commenti radiofonici e televisivi sul Vangelo e per la sua attività giornalistica al GR2, offre ai lettori, in queste pagine, una limpida testimonianza a Maria Madre della Chiesa e una solida interpretazione della sua vita come modello unico e irripetibile del più autentico e profondo cristianesimo. La Madonna è qui meditata e presentata non solo come creatura protagonista sul piano della Redenzione voluto da Dio, ma anche come punto di riferimento insostituibile ed esemplare per l'attuazione del Vangelo specialmente nella nostra epoca. Il pregio dell'opera, dunque, è l'attualità.

*1983, in-16°, pp. 232 - Pastorale, 17*

Lire 10.000 + spese spedizione

\*

## CODEX IURIS CANONICI

AUCTORITATE IOANNIS PAULI PP. II PROMULGATUS

1983, in-16°, broccura, pp. XIV-320

L. 10.000 + spese spedizione

idem, rilegato

L. 16.000 + spese spedizione

LIBRERIA EDITRICE VATICANA

CITTA DEL VATICANO

c/c post. 00774000

## LA RICONCILIAZIONE E LA PENITENZA NELLA MISSIONE DELLA CHIESA

Documento di lavoro per il Sinodo dei Vescovi del 1983

*Collana « Pastorale », 18 - Pagine 76*

L. 2.300 + spese spedizione



M. FULVI CITTADINI

## CRISTO NELLA LETTERATURA

Su richiesta di numerosi ascoltatori, si presenta la raccolta di alcuni testi significativi del programma « Cristo nella letteratura », trasmesso dalla Radio Vaticana fra il 1980 ed il 1983.

Il titolo della trasmissione e del libro testimonia l'impegno di verificare come la presenza di Cristo abbia permeato gran parte della letteratura non solo italiana, ma europea e americana.

*In-8°, pp. 192 - Spiritualità, 2*

L. 9.000 + spese spedizione



VIRGINIO ROTONDI

## COSÌ, SEMPLICEMENTE

### I - DIO

Padre Rotondi risponde alle più varie e vere richieste di chiarimento sulle esigenze religiose, sulla miscredenza, sui « perché » del vivere, su Dio com'è scoperto a lume di ragione e come è adorato a lume di rivelazione.

*Collana Pastorale, 12 - Pagine 272*

L. 10.000 + spese spedizione